

# 第五章 電影華語教學設計範例

本章將根據第四章探討的電影華語教學準則及第二章教學設計的理念來設計出實際的教案範例。

教案部分將以中央電影公司 1994 年出品，李安導演的電影「飲食男女」為例，設計出完整過程。「飲食男女」是一部關於中國家庭關係與父女關係的電影，兼具獨特風格與娛樂性，並呈現中國傳統的飲食文化，是一部很適合拿來作為教材的影片。

## 第一節 設計概念

在實際設計課程之前，再回述一次 Richards & Rodgers 的教學設計概念，本章將依此方向進行：

表五-1 電影華語教學設計理念

理念	溝通交際式	
設計	教學目標	加強聽說，輔以讀寫練習，學生能以口頭或書面表達意見
	教學大綱	情境式、主題式、任務式與功能式等混合型
	教學活動種類	列表、排序與分類、比較、解決問題、分享個人經驗及創意任務
	學習者角色	觀察者與參與者
	教師角色	課程活動安排者
	教材角色	提供真實情境與討論議題
執行	課堂技巧	討論、概念表達
	課堂練習	教學活動的實施
	學生反應	學生對於教學技巧與活動的反應與互動

## 第二節 設計過程

### 一、教學條件

1. 學生年齡：設定對象是年齡超過十八歲的大學生，會這麼設定是因為電影的內容通常牽涉廣泛，需要成人的認知程度才能了解。當然在實際狀況中，如果教師需面對未成年的學生，自然需要調整選片的原則，以不碰觸成人題材為主。
2. 中文程度：學生在外語環境下學習中文兩年以上，以美國大學為例，許多大學使用Integrated Chinese（中文聽說讀寫）這套教材，上了兩年之後，將學會level 1, part 1 與part 2 各約七百個詞彙，以及level的 1137 個詞彙<sup>1</sup>。這是在外語學習環境下，一般來說，一個星期上課約五個小時，但每個學校中文課程規定有所不同。而在第二語言學習環境下，例如在台灣的華語中心學習，是密集的课程（一星期可達十小時以上）加上中文的環境，則不需兩年便可達到這樣的詞彙量與中文理解力。以師大國語中心為例，約一年（四期）的密集課程學生可學完實用視聽華語一、二<sup>2</sup>並達到電影華語教學的標準。
3. 學生需求：雖然已習得一定的詞彙量，但需要特別加強聽、說兩方面能力，特別是課本上沒有教但母語人士常常使用的口語用法，以強化其處於目標語環境中的適應能力。
4. 學生背景：學生的母語是設定為英文，或其英文程度可充分了解英文字幕，因為電影中有幾個段落或因為使用方言，或因為其語言內容跟要學習的知識較不相關（例如做菜的專門討論），而會使用英文字幕帶過。同樣的，如果學生是非英美國家的國籍，而電影 DVD 也有其母語字幕，也是可以採用此作法，在不重要的片段以學生母語字幕帶過。所以在此範例雖以英文字幕舉例，但上課應用方式則沒有國籍語言的限制。
5. 課時：此堂電影華語課是一個星期五個課時（每個課時五十分鐘）。每天一個課時，一學期十六週，學生人數十人，預計十二天完成一部電影的教學。

---

1 出自Cheng & Tsui <http://www.cheng-tsui.com/products.cfm> 關於Integrated Chinese的介紹

2 視聽華語一、二包含生字 1514 個，生詞 2158 條（出自「實用視聽華語」編輯要旨）

6. 教學目標：讓學習者能夠了解並且進一步開口使用目標語母語者在電影中所使用的語言。另外，希望藉由本片導入中國的飲食文化，讓學習者對其更有興趣。

## 二、測驗

學生的學習成就由數個部分來評量：

1. 課堂活動參與：教師設計課堂活動，觀察學生參與程度及表現。
2. 教師與學生口試對話或課堂口語報告：由教師安排與每位學生單獨口試，內容出自上課的教材或是請學生就某些主題發表課堂口語報告。
3. 課堂書寫測驗：主要是上過的生詞與句法練習。
4. 課後作業：小短文的書寫，主題是電影提到的議題討論。

## 三、教材

中央電影公司出品之電影 DVD 及教室的放影設備是教學之硬體教材。另外加上教師自製的講義，從網路上尋找的圖片、文章等等。

在此需注意的是，要在台灣的課堂上播放整部電影，需取得公開播映的 DVD 版權，而從網路上下載的圖片及文章需註明出處，教師可將文章依學生程度適當改寫。

### 第三節 設計範例 — 以「飲食男女」為例

「飲食男女」一片片長約兩小時，照劇情內容分為七段，除首段介紹全片五分鐘外，每段 15 分鐘至二十分鐘不等，花十二個課時完成。現詳述於後：

#### 一、完整上課過程：

在設計之前，綜合前人使用的各項優點，有幾點是必須掌握的：

1. 在觀影前必須讓學生把握觀影重點，也就是使用 AO

2. 電影分段觀看
3. 詞彙句式以定式及互動的方式在觀影後練習
4. 除了語言練習，也要注意文化的學習
5. 上課活動的設計以任務式教學法的各類任務為依據
6. 讓學生能藉由各項任務盡量開口說話

表五-2 設計範例

第一天			
時間	課堂活動	過程	備註
0~5 min.	欣賞並討論電影海報	<p>給學生觀看教材 2 的兩張電影海報，電影海報最好可以放大投影到螢幕上讓學生可以看清楚。在使用電影海報時並配上以下課前討論問題：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 「飲」就是喝，「食」就是吃。你們覺得這部片的標題「飲食男女」是什麼意思？</li> <li>2. 海報中間四個中文字「飲、食、男、女」看起來有什麼不同，為什麼它們字體不一樣？</li> <li>3. 看了第一張海報，你們覺得這部片的內容是關於什麼？</li> <li>4. 海報裡的兩個人是什麼關係？</li> </ol>	使用 AO 及「列表」任務，給予學生所學內容的背景
5~10 min.	觀賞電影最前面五分鐘片段	電影的前五分鐘是一連串老朱精彩的做菜過程，影片照到了老朱家中及廚房裡的各種擺飾。這一段用來吸引學生的目光。	使用 AO 引起興趣
10~15min.	課前準備	<p>問學生看到了什麼。問題：</p> <p>老朱在做什麼？</p> <p>你們覺得老朱的工作是什麼？</p> <p>老朱家的廚房看起來怎麼樣？</p> <p>客廳裡有很多照片，為什麼會有這些照片？</p>	讓學生做好學習準備

		客廳牆上有個匾額，寫著什麼？	
15~30min.	觀賞電影 (其中一段老朱前往飯店支援，可用英文字幕以利學生了解)	此段影片從第五分鐘老朱接完電話開始，至第 20 分鐘錦榮來朱家，家珍與其對話完結束。	觀影
30~50min.	影片內容討論	詢問學生是否有不了解劇情之處 出現了哪些人物？老師將其畫成支狀圖。有些人物還沒出現，先不把完整的圖交給學生，之後再補完。 家珍、家倩、家寧分別給人什麼感覺？教師畫表將學生提到的形容寫下。並比較她們有什麼不同。 老朱一家在餐桌上談了些什麼？ 比較稱謂。例如錦榮叫老朱「朱爸」，三個女兒叫錦榮的母親「梁伯母」，飯店領班叫老朱「朱師傅」，珊珊叫老朱「朱爺爺」等。	幫助了解 任務式教學的「排序與分類」 「列表」 「比較」 「列表」 「比較」
第二天			
時間	課堂活動	過程	備註
0~5 min.	複習前一天的內容	老師簡短複習前一天的影片內容，可以將電影停格在重要的片段（如餐桌聚餐）	激發先前知識
5~30 min.	詞彙與句式練習	使用教材中的詞彙與句式表。練習方式是分組造句，兩人至三人一組，每組分配不同的詞彙及句式，根據詞彙及句式內容造句並以口說的形式發表出來，需有前後文。教師	之前的討論告一段落之後教師講解進一步的內容，增強學習效果

		<p>在每組發表時將字卡放在黑板上對照。例如：</p> <p>「代班」：</p> <p>A：請問妳明天有空嗎？可不可以幫我代班？</p> <p>B：好啊，沒問題。</p> <p>「我再遲到，我爸要翻臉了。」：</p> <p>A：你這麼早就要回去啦！</p> <p>B：我再不早點回家，我媽要不高興了。</p> <p>學生如誤解了詞彙或句式含意或使用了錯誤的句子，教師需加以改正。</p>	
30~35min.	閱讀下一段影片的大綱	由老師領導，閱讀教材中的大綱，提醒學生觀賞影片時需注意之處	問題形式的AO，讓同學對學習內容有所準備
35~50min.	觀賞影片	觀賞影片並提醒同學注意大綱所提出的問題 影片內容由老溫及老朱喝酒對談開始，到家寧及國倫吃路邊攤時結束	觀影
第三天			
時間	課堂活動	過程	備註
0~10 min.	影片內容討論	回答段落大綱之問題，利用回答問題的機會複習影片內容，喚回記憶	增強所學之記憶，並且使用AO建立下一階段的學習背景
10~15min.	畫人物關係支狀圖	至此主要人物除了梁伯母已經都出現了，利用人物支狀圖	任務式教學的「排序與

		再次加深印象	分類」
15~40min.	詞彙與句式練習	詞彙仍是採分組造句的方式，但此段影片中有比較多非代換式的常用句，如「狗嘴吐不出象牙」等，教師宜先解釋其意思。接著分組表演，請學生編一小段落的幾句台詞，將這些常用句加入並演出。	教師講解及「創意任務」
40~50min.	討論	如果學生處於家珍/國倫/家寧的位置，會怎麼處理遇到的情況？最好能舉例說明。	任務式教學中的「分享個人經驗」
第四天			
時間	課堂活動	過程	備註
0~5 min.	中國菜介紹	教師拿出教材 5，即片出現過的菜餚圖片（圖片如能放大展示於投影機上更好），解說菜的煮法、口味以及中國菜的特點等，並要求同學以「我最喜歡的一道菜」或「我最喜歡哪國菜」為主題，上網找相關圖片及資料，於下一堂課簡短報告	引起注意及興趣
5~10 min.	大綱導讀	教師帶過問題式大綱，點出觀影的重點	AO 的使用
10~25min.	觀賞影片	本段從老朱寫食譜開始，到李凱與家倩舉杯對飲為止。請學生注意大綱問題並觀賞影片。片中家倩燒菜部分可用英文字幕	觀影
25~35min.	影片內容討論	除了討論大綱問題外，有幾點關於文化的問題也值得討論。例如，片中父親不了解女兒，幫她們洗內衣褲也分不清哪個是誰的；還有家倩明明有	以各種任務方式討論劇情，增強學習效果

		燒菜天分，卻被趕出了廚房等。	
35~50min.	詞彙句式練習	比照之前分組發表之作法	教師進一步講解
第五天			
時間	課堂活動	過程	備註
0~40 min.	學生報告	學生以「我最喜歡的一道菜」、「我最喜歡哪國菜」或「又又（國名或地區名）菜的特點」等為主題，輔以圖片或其他資料報告。報告沒有限制形式，可以單純口頭報告，也可以實物展示或以畫圖的方式，甚至如果是簡單而不需要特殊用具的菜式，還可以當場示範作法，但皆須以中文講解。	「創意任務」，加強記憶保留及遷移
40~50min.	討論劇情大綱	將學生的個人口頭報告作一總結之後，先跟同學簡述下一段影片的內容，接著發下劇情大綱及詞彙句式表，帶學生看過一遍劇情大綱的問題。	總結先前知識並呈現新內容的主題
第六天			
時間	課堂活動	過程	備註
0~8 min.	聽歌活動	將教材 6 之歌詞部分發給學生，說明將在片中聽到這首歌，教師只需簡單解釋歌詞的意思，接著聆聽這首歌的音樂	以音樂作為 A O，引起注意
8~25 min.	觀影	本段由家珍在辦公室收到第一封情書開始，到家珍與國倫在校門口道別為止。 一邊注意劇情大綱中的問題 一邊觀賞影片，片中梁伯母操湖南口音滔滔不絕部分可用	呈現有組織的內容說明



		英文字幕	
25~35 mn.	劇情討論	針對劇情大綱內容回答問題，另外有幾個部分可以深入探討： 1. 家珍收到情書 2. 家倩在醫院看到父親 3. 梁伯母的個性（典型的中國長輩？）	以各種任務方式討論劇情，加強學習效果，促進了解
35~45 min.	讀「情書」	教師發下教材 6 的兩封情書，大致講解其意思，並要求學生課後試著寫一封情書，於下一堂課發表	創意任務
45~50min.	詞彙句式練習	比照之前分組發表之作法	教師進一步講解
第七天			
時間	課堂活動	過程	備註
0~15 min.	繼續詞彙及句式練習	完成未完的詞彙句式練習	教師進一步講解
15~45 min.	情書發表	讓學生口頭發表自己寫的情書，不拘型式	創意任務
45~50 min.	最佳情人	由學生投票選出最感人的情書內容	總結
第八天			
時間	課堂活動	過程	備註
0~5 min.	大綱導讀	教師帶過問題式大綱，點出觀影的重點	AO 的使用
5~25 min.	觀影	本段由珊珊在學校接受同學的點菜開始，至家倩給父親泡茶後，獨自飲酒為止。 一邊注意劇情大綱中的問題 一邊觀賞影片，梁伯母部分可使用英文字幕	呈現有組織的內容說明
25~35	劇情討論	回答劇情大綱的問題，另外還可以討論：	任務式教學的「分享個

		如果你是家寧，你會怎麼跟家人說自己懷孕的事？ 家珍為什麼要說騙家人說李凱是自己以前的男朋友？ 如果你是家倩，你會怎麼想？	人經驗」 「解決問題」
35~50 min.	詞彙句式討論	比照之前分組發表之作法	教師進一步講解
第九天			
時間	課堂活動	過程	備註
0~5 min.	大綱導讀	教師帶過問題式大綱，點出觀影的重點	AO 的使用
5~23 min.	觀影	本段從家珍煥然一新抵校開始，至家倩和李凱談話，誤會冰釋為止 一邊注意劇情大綱中的問題 一邊觀賞影片，梁伯母部分可使用英文字幕	呈現有組織的內容說明
23~35min.	劇情討論	回答劇情大綱，另外還可討論： 家珍的轉變（所謂「戀愛中的女人最美」） 家倩和男朋友的關係 朱家從影片一開始到現在的大變動 李凱與家倩的關係	任務式教學的「排序與分類」 「比較」
35~50 min.	詞彙句式練習	比照之前分組發表之作法，此段較多常用句，教師宜先加以解釋再請學生造出有上下文語境的句子	教師進一步講解
第十天			
時間	課堂活動	過程	備註
0~40 min.	電影片段演出	學生照事先發的電影劇本（教材 8）演出，也可以自行修改劇本，教師針對其發音及語言	

		講評	
40~50 min.	電影大綱導讀	首先說明最後一段是全劇的高潮，所有主要角色聚在一起吃飯，請同學猜猜看接下來的發展 接著導讀文章式的大綱，說明接下來的觀影重點	「創意任務」 AO 的使用
第十一天			
時間	課堂活動	過程	備註
0~3 min.	觀影重點提示	再次提起此最後一段需注意的幾個重點	AO 的使用
3~20 min.	觀影	本段從家倩與家寧談論父親的晚餐邀約開始，至老朱與家倩握手對望結束	呈現有組織的內容說明
20~30 min.	劇情討論	學生對結局有什麼感覺？ 梁伯母會怎麼想？ 家珍與家寧與老朱這三對新人處得怎麼樣？ 老朱為什麼最後味覺恢復了？	以各種任務方式討論劇情，加強學習效果，促進了解
30~50 min.	詞彙與句式討論及總結全片	比照之前分組發表之作法	教師進一步講解
第十二天			

口頭報告與全課總結，報告題目（題目事先發給學生，至少需給一個週末的時間準備）：

1. 在中國或台灣，通常沒有出嫁的女兒都會和父母住在一起，照顧父母，在你們國家的情況是怎麼樣呢？為什麼？片中老朱是典型的中國父親，不懂得表達自己的感情，在你們國家父母和子女的關係又是怎麼樣呢？朱家靠吃飯聯絡感情，那你們家怎麼聯絡感情呢？
2. 請選擇電影裡面的一個角色，如果自己是那個角色，你會怎麼想，怎麼做？
3. 片中三個女兒各有各的個性，也各有各的煩惱，但這部電影是以二女兒家倩為中心發展的，你覺得為什麼？
4. 「飲食男女，人之大欲」，這是部關於食物、情慾以及人與人間關係的電影，你有看過題材相同的電影嗎，請跟大家介紹一下。
5. 自選題目，可以說說自己對這部影片的感受，或是對電影海報、音樂或片中出現的料理的心得等等。

此課程的設計還有一個地方可以討論，那就是筆者在此將觀影活動放入上課的時間中，是因為筆者認為如此安排可以讓學生看過電影之後馬上進入討論及學習的過程，如果規定學生課前自行觀看，可能無法確實掌握其觀看電影的情況。

但因為此課程設定為每天一個小時，所以學生每天都會接觸電影內容，對教材的熟悉度大為提高，如果教師認為觀影佔了課堂太多時間，還有一個方式就是將電影觀賞移至每日課前十五分鐘集體觀看，亦或是規定學生於上課前自行選擇其適合的時間至語言實驗室觀看上課內容的影片段落，比起每星期只有兩次上課時段的課程來說，其實在每天都會接觸上課內容的課程裡，請學生自行安排觀影時間應該是可行的，但這就需要教師與學生雙方面的配合了。

## 二、教材

1. 詞彙句式表：全片共分為七個段落，每段有生詞、句式或常用句及補充詞彙等。詞彙句式表於觀賞該段影片的前一堂課發給學生，使其有時間事先查詢生詞並預習準備，以增加對影片的理解度。由於是針對以英文

為母語的學生，所以詞彙與句式用法可以加上英文註釋，但筆者擔心過多的英文註釋會讓學生養成依賴性或者註釋不當反而會造成誤會，故此處並沒有加上英文。

一																									
生詞	湊合 còuhe	代班 dàibān	翻臉 fānliǎn	甩 shuǎi																					
	折磨 zhémó	積蓄 jīxù	藝廊 yìláng	展覽 zhǎnlǎn																					
	黃牛 huángniú	找「對象」 zhǎoduìxiàng	味覺 wèijué	退化 tuìhuà																					
	女婿 nǚxù	幸虧 xìnkūi	順眼 shùnyǎn	告狀 gàoziàng																					
	灰頭土臉 huītóutǔliǎn	打理 dǎlǐ	保險 bǎoxiǎn	應付 yìngfù																					
	熬過 áoɡuò	哄 hǒng																							
句式 (劃底線處為可代換部分)	<p>中午就<u>下碗麵湊合</u>著吧！</p> <p>今天不說要等到<u>哪天說</u>呢？</p> <p><u>工作太多了</u>，<u>剛剛又把新買的房子合約簽訂</u>，<u>所有的積蓄都丟</u>下去了，不過想到可以離開<u>那個家</u>，一切都值得。</p> <p>我再遲到，<u>我爸要翻臉</u>了。</p> <p>她非要<u>這樣才快樂</u>是不是？</p> <p>她在<u>美國住得慣</u>才有鬼，<u>語言又不通</u>，找不到<u>麻將搭子</u>，<u>女婿</u>又是個老美，能夠撐到現在才回來，已經是奇蹟了。</p> <p>有什麼好不<u>平衡</u>的！</p> <p>我媽再住下去的話她就要離婚了。</p>																								
補充	<table border="1"> <tr> <td>紅燒</td> <td>清蒸</td> <td>團契</td> <td>煨</td> <td>魚翅</td> <td>綠卡</td> <td>麻將搭子</td> </tr> <tr> <td>伺候</td> <td>營造商</td> <td>頭款</td> <td>蒸籠</td> <td>蟹粉湯包</td> <td>平衡</td> <td>抗戰</td> </tr> <tr> <td>糊</td> <td>哭哭啼啼</td> <td>官司</td> <td>私家偵探</td> <td>跟蹤</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				紅燒	清蒸	團契	煨	魚翅	綠卡	麻將搭子	伺候	營造商	頭款	蒸籠	蟹粉湯包	平衡	抗戰	糊	哭哭啼啼	官司	私家偵探	跟蹤		
紅燒	清蒸	團契	煨	魚翅	綠卡	麻將搭子																			
伺候	營造商	頭款	蒸籠	蟹粉湯包	平衡	抗戰																			
糊	哭哭啼啼	官司	私家偵探	跟蹤																					
二																									
	打包 dǎbāo	耶穌 yēsū	脾氣 píqi	沒輒 méizhé																					
	遺傳 yíchuán	倔強 juéjiàng	任性 rènxìng	挑剔 tiāotì																					

生詞	胃口 wèikǒu	姿勢 zīshì	情書 qíngshū	評估 pínggū
	業務 yèwù	成長 chéngzhǎng	插嘴 chāzuǐ	實習 shíxí
	談判 tánpàn	誤點 wùdiǎn	硬仗 yìngzhàng	脫臼 tuōjiù
	聯誼賽 liányísài			
句式 與 常用語	巴不得她們搬出去，我圖個心靜。 女大不中留 狗嘴吐不出象牙 擺架子 搞不好..... 腦子一團漿糊			
補充	福氣 蹦 滋味 忙碌 懶骨頭 拋繡球 催化劑 獻寶 雪梨 曼谷 航線 戰將 無錫排 蟹肉菜 骨 心 青豆蝦 五柳雞 苦瓜排 仁 絲 骨			
三				
生詞	時差 shíchā	屋頂 wūdǐng	交換 jiāohuàn	工夫 gōngfu
	炒魷魚 chǎoyóuyú	言之過早 yánzhīguòzǎo	推薦 tuījiàn	接管 jiēguǎn
	主持 zhǔchí	道地 dàodi	禁地 jìndì	童年 tóngnián
	手鐲 shǒuzhuó	戒指 jièzhì	鑲 xiāng	耳環 ěrhuan
	辣 là	心臟病 xīnzàngbìng	追 zhuī	領情 lǐngqíng
	分手 fēnshǒu	理 lǐ	笨蛋 bèndàn	自滿 zìmǎn
	聰明 cōngmíng	調皮 tiáopí	實驗室 shíyànshì	企管 qǐguǎn
句式	至少人家活得很開心。 就這麼說定了，每天中午，我幫妳做便當。 我老是忘了澆水。			

	老實講， <u>接這個位子</u> 妳是太年輕也太漂亮，可是那邊派去的幾個男的一個比一個飯桶，只好妳去了。 你實在不必這樣犒賞我。			
補充	阿姆斯特丹 飯桶 燒菜 雞茸 犒賞 功夫菜 麵糰 八角 鑽石 戶籍 親屬 看護 備註欄 屁 慫 油煙 大阪 曲線圖 高等教育 老處女 化工系 搶飯碗 假設			
四				
生詞	房客 fángkè	中風 zhòngfēng	療養中心 liáoyǎngzhōngxīn	攝影 shèyǐng
	夜景 yèjǐng	倒 dǎo (倒閉 dǎobì)	藝術品 yìshùpǐn	輕鬆 qīngsōng
	自在 zìzài	提前 tíqián	出院 chūyuàn	崩潰 bēngkuì
	神經病 shénjīngbìng	操心 cāoxīn	點歌 diǎngē	清唱 qīngchàng
	歌聲 gēshēng	忍耐 rěnnài	嫉妒 jí dù	自誇 zìkuā
	害羞 hàixiū	郊遊 jiāoyóu		
句式	怎麼進不去？大概是怕危險吧！ 男人不要光聽他說話，要看他做事。 妳應該多運動，多曬一點太陽。			
補充	自虐 房地產 落腳 牽掛 換洗 魂不守舍 裹粽子 (無牽無掛) 束褲 內褲 成材 天殺的 下流 洋鬼子 電吉他 老巫婆 警報器 生不如死 真諦 女高音 家政			
五				
生詞	吵 chǎo	擠 jǐ	外星人 wàixīngrén	拯救 zhěngjiù
	成就 chéngjiù	但願如此 dàn yuàn rú cǐ	懷疑 huáiyí	在意 zàiyì

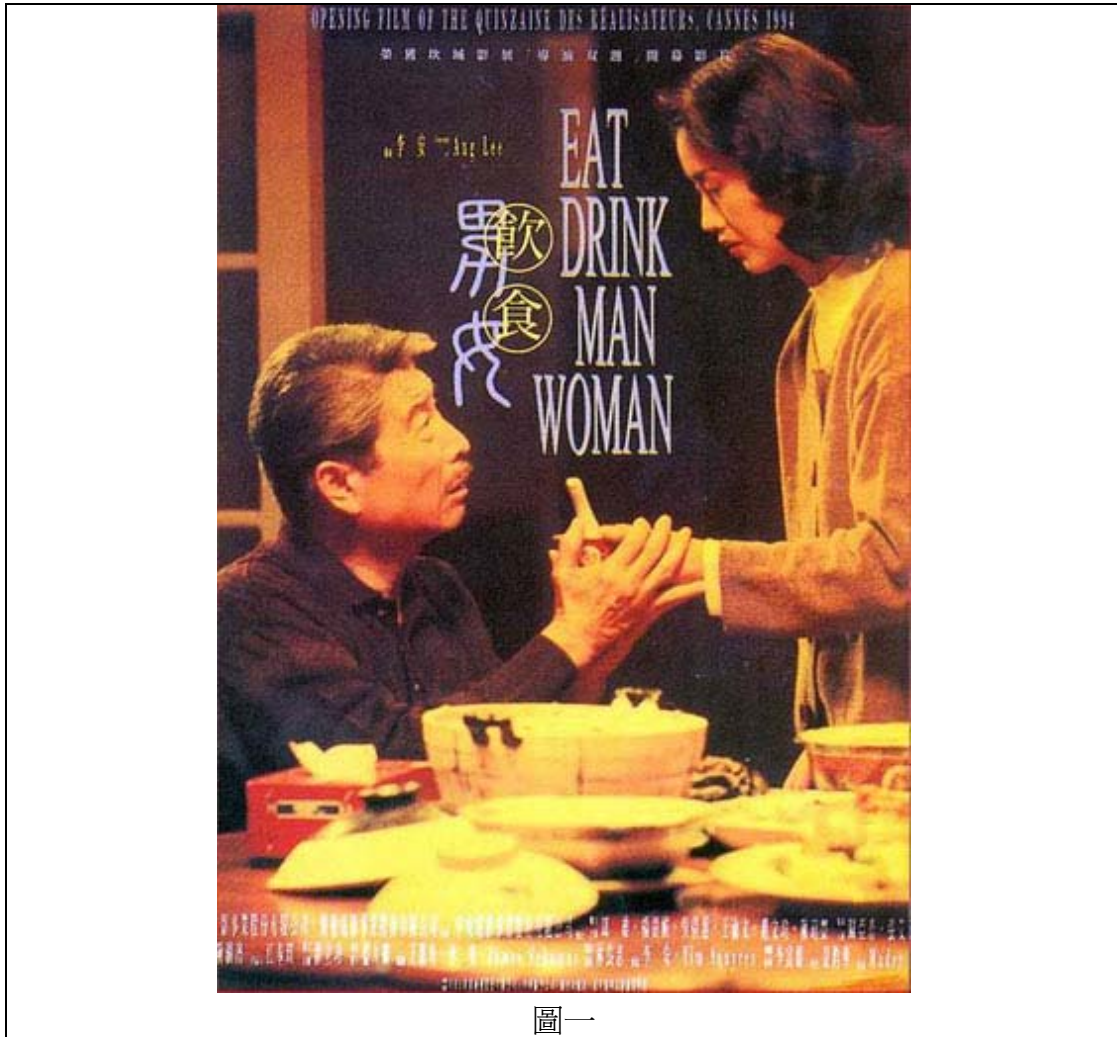
	寧可 níngkě	諷刺 fèngcì	在乎 zàihū	強烈 qiángliè
	聯絡 liánluò	彼此 bǐcǐ	相愛 xiāngài	干涉 gānshè
	心碎 xīnsuì	恢復 huīfù	家長 jiāzhǎng	討厭 tǎoyàn
	記憶 jìyì	尷尬 gāngà	否認 fǒurèn	編 biān
	拍馬屁 pāimǎpì			
句式	<p>這些<u>外星人這麼可愛</u>，你捨得殺啊？</p> <p>怪不得你<u>每天都這麼累</u>！</p> <p>再過個幾年，<u>我兒子就要長成一個標準的美國人</u>了。</p> <p>早知道這樣，<u>我也不會</u>…</p> <p>自從<u>媽死後</u>，<u>妳就開始當起我的家長</u>。</p>			
補充	<p>珈哩牛 蛋炒飯 一團糟 安插 光彩 大師 感受 肉飯</p> <p>芝加哥 幻想 經歷 荒謬 幹活 康復 高山茶</p> <p>翅膀硬 初吻 老外 了</p>			
六				
生詞	響 xiǎng	談情說愛 tánqíngshuōài	承認 chéngrèn	躲 duǒ
	佈告欄 bùgàolán	怪 guài	開玩笑 kāiwánxiào	煩惱 fánnǎo
	恭喜 gōngxǐ	維持 wéichí	考慮 kǎolù	不愁 bùchóu
	接班 jiēbān	心血 xīnxiě(xuě)	可惜 kěxí	吃力 chīlì
	想不開 xiǎngbùkāi	不孝 búxiào	談得來 tándelái	光線 guāngxiàn
	收拾 shōushi	欠 qiàn	慶幸 qìngxìng	體會 tǐhuì
	放棄 fàngqì	失敗 shībài	投資 tóuzī	勸 quàn
句式 與 常用句	<p>(既然)敢寫為<u>什麼不敢承認</u>？</p> <p>妳想得開的話，當初我<u>離婚妳就不會哭得死去活來的</u>。</p> <p>一個巴掌拍不響</p> <p>腦子一片空白</p> <p>人為財死，鳥為食亡</p> <p>傷腦筋 / 傷透了腦筋</p>			



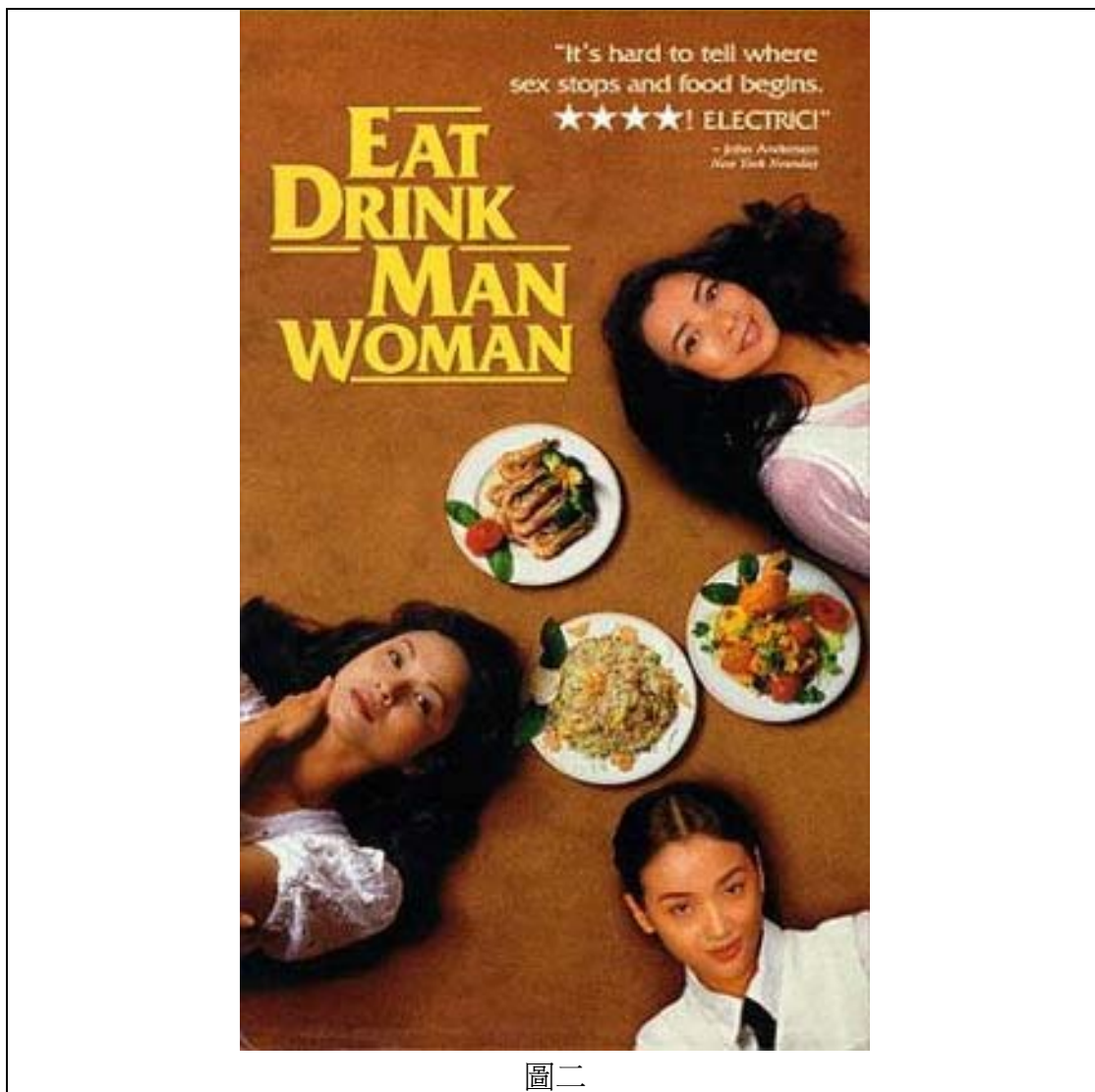
	上輩子欠的						
補充	巴掌	肉麻兮 兮	筆跡	過火	就定 位	坐鎮	另起爐 灶
	鰥夫	養兒育 女	教徒	公證	討債	冤家	基督徒
	外調	裱					
七							
生詞	噁心 ǎixīn	邀請函 yāoqǐnghán	宣佈 xuānbù	搞不好 gǎobùhǎo			
	腦筋 nǎojīn	刺激 cìjī	領帶 lǐngdài	別針 biézhēn			
	打擾 dǎrǎo	隱瞞 yǐnmán	連累 liánlèi	負擔 fùdān			
	委屈 wěiqu	整修 zhěngxiū	發誓 fāshì	健康檢查 jiànkāngjiǎnchá			
	公開 gōngkāi	胡說 húshuō	休想 xiūxiǎng	冷靜 lěngjìng			
	配方 pèifāng	膽子 dǎnzi	批評 pīpíng	忍心 rěnxīn			
句式及 常用句	<p>爸幹嘛發邀請函啊？是不是要把明道國倫介紹進來？</p> <p>我可以對天發誓，只要我老朱還有一口氣在，我絕對不會讓她們 母女挨餓受凍。</p> <p>不好意思來打擾。</p> <p>不成敬意，隨使用。</p>						
補充	禱告	阿門	開動	不成敬 意	乾杯	緣分	屋簷
	顧忌	委曲求 全	造孽	挨餓受 凍	斟酒	局面	先乾為 敬
	拐	殺千刀 的	地獄	酸甜苦 辣	赦免	施洗	歇
	藥膳	指指點 點					

2. 電影海報（2006年11月17號，取自

<http://ent.sina.com.cn/m/2006-07-21/15371166923.html>）：

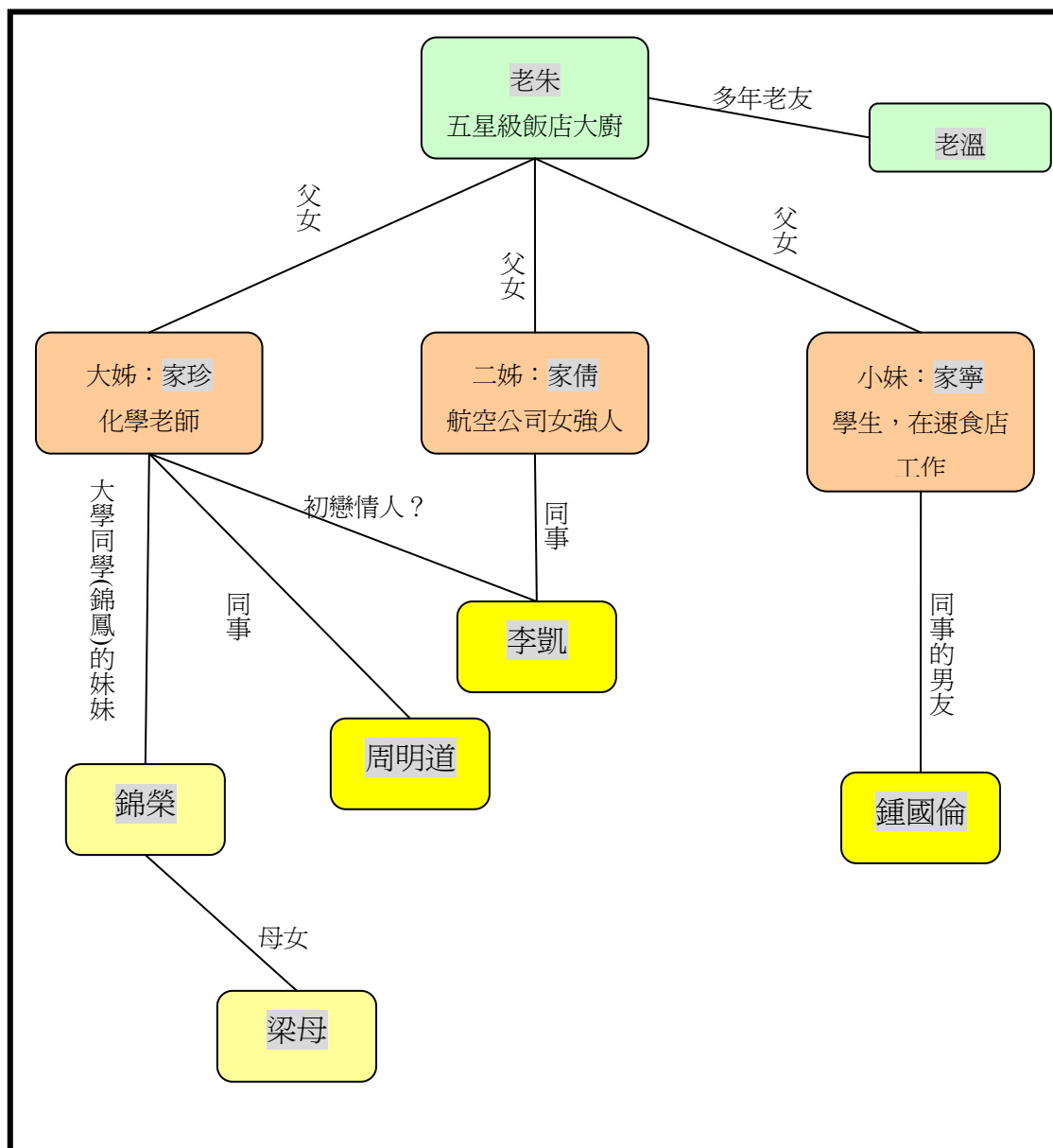


圖一



圖二

3. 主要人物關係圖：在第一節課及第三節課使用，用以加強學生對人物關係及背景的印象。



圖五-1 「飲食男女」人物關係支狀圖

4. 全片及分段劇情大綱：在正式上課前及分段觀影前使用，作為觀影前的

輔助，幫助學生事先了解學習內容。大綱的形式有小短文及關於劇中發生的事之問題。

一、全片劇情大綱（可在課前發給同學預習）

老朱是五星級飯店的大廚師，妻子過世後留下三個女兒。大女兒家珍是虔誠的教徒，也是個刻板的老師；二女兒家倩在航空公司工作，是個女強人；小女兒還是個學生，在速食店打工。

每個星期老朱都親自做一桌豐盛的菜餚與女兒聚餐，一家人在吃飯時溝通，維持感情，但並沒有辦法跟家人分享自己的內心世界。

三個女兒各自面臨了生活上與感情上的問題，連老朱自己的感情生活都發生了變化。

「天下無不散的筵席」，這一家人是不是就要分開了呢？

二、

老朱與老溫在飯店說了家珍什麼？

老朱與老溫在飯店說了家倩什麼？

老朱慢跑完遇到了誰？

家珍在上課的時候發生了什麼事？

家珍上課的時候，學生在做什麼？

在航空公司，家倩做了什麼？

周明道是誰，他怎麼了？

中午的時候，老朱做了什麼事？

放學後，周明道跟家珍說了哪些話？

家寧跟國倫做了什麼事？

三、

家珍跟家倩在房間裡說了什麼話？

家倩為什麼要進家珍的房間？

老朱答應了珊珊什麼事？

在辦公室裡，總經理跟家倩說了什麼？

家倩離開辦公室後，去了哪裡？

老溫怎麼了？

家倩到醫院做什麼？

家倩為什麼沒有成為大廚？

錦榮坐計程車去接誰？

家寧的同事跟她說了什麼？  
家倩的辦公室裡發生了什麼事？

四、

家珍在辦公室遇到了什麼事？  
國倫到家寧工作的速食店做什麼？  
國倫帶家珍去哪裡？  
國倫的興趣是什麼？  
家倩買的房子怎麼了？  
在醫院裡，家倩看到了什麼？  
家倩為什麼哭了？  
老朱一家又在一起吃飯了，他們這次說了些什麼？  
誰來拜訪老朱一家？  
梁伯母給人的感覺怎麼樣？  
老朱對梁伯母怎麼樣？  
家珍在辦公室又怎麼了？  
學校裡發生了什麼事？  
明道在校門口跟家珍說了什麼？

五、

在學校裡，為什麼大家都圍在珊珊的旁邊？  
珊珊的便當最後怎麼了？  
辦公室裡家倩和李凱在做什麼？  
為什麼他們的同事看起來很尷尬？  
錦榮知道什麼小祕密？  
家寧的同事為什麼哭？  
在餐桌上，有什麼讓人吃驚的事發生？  
家珍與家倩在吵什麼？  
家倩和李凱在辦公室裡發生了什麼事？  
家倩為什麼覺得很生氣？  
李凱為什麼覺得奇怪？  
家倩知道了什麼？  
老溫怎麼了？

六、

家珍看起來和以前有什麼不一樣？  
她為什麼變的不一樣了？  
是誰寫情書給家珍？  
周明道跟家珍怎麼了？  
家倩的男朋友跟她說了哪些話？  
家倩為什麼生氣、不舒服？  
廚房領班來找老朱說話，他希望老朱怎麼樣？  
老朱願意嗎？  
梁伯母和錦榮說了些什麼？  
在餐桌上又有什麼驚人的事情發生了？  
家珍怎麼了？  
老朱在家珍的房間裡做什麼？  
家珍和家倩覺得老朱和梁伯母怎麼樣？  
家倩和李凱說了些什麼？

七、

老朱正式邀請錦榮一家人以及國倫和明道到家裡吃飯，三個女兒都覺得他好像有大事要宣佈。

餐桌上照例又是滿滿一桌豐盛的菜餚，大家專心地吃著飯，但心裡在等著老朱說話。

老朱果然跟大家敬酒之後開口了，但說出來的話卻讓每個人大吃一驚，大家亂成一團。

事情平靜下來後，朱家唯一剩下來的家倩在已經出售了的房子裡跟父親再吃一次飯，老朱吃著女兒親手燒的菜，發現自己的味覺恢復了，激動地握著家倩的手，兩人心裡的結都解開了。

5. 菜餚圖片：用於第四節課教師介紹片中出現過的中國菜以及中國菜整體的幾個特點，學生並於次節課報告。



無錫排骨（照片於 2006 年 11 月 19 號取自  
<http://www.chihaole.com/xcms/images/wxpg.jpg>）



蟹肉菜心（照片於 2006 年 11 月 19 號取自  
[http://food.goodmood.com.cn/  
snack/13252193284.html](http://food.goodmood.com.cn/snack/13252193284.html)）





青豆蝦仁（照片於 2006 年 11 月 19 號取自<http://citymao.com/n6720c56.aspx>）



苦瓜排骨（照片於 2006 年 11 月 19 號取自  
<http://www.chilema.cn/News/View.aspx?ID=2431>）



蟹粉湯包（照片於 2006 年 11 月 19 號取自

<http://action.sh.sina.com.cn/eat/181222005053059.shtml>）

6. 課外閱讀（家珍的情書）：家珍收到的情書內容

妳從五月的陽光走來，

薔薇花的微笑，



傳遍了愛與溫暖。

風吹過來，揚起妳的衣角和淺笑，



在夢的閣樓裡，為妳收藏我如深秋的愛意。

（明道唱的歌之歌詞）

讓我歡喜讓我憂

作詞：李宗盛 作曲：Ryo Aska

愛到盡頭 覆水難收 愛悠悠恨悠悠

為何要到無法挽留 才又想起妳的溫柔

給我關懷 爲我解憂 爲我憑添許多愁 在深夜無盡等候  
 獨自淚流 獨自忍受  
 多想說聲我真的愛妳 多想說聲對不起妳  
 妳哭著說情緣已盡 難再續 難再續  
 就請妳給我多一點點時間 再多一點點問候 不要一切都帶走  
 就請妳給我多一點點空間 再多一點點溫柔 不要讓我如此難受  
 妳這樣一個女人 讓我歡喜讓我憂 讓我甘心爲了妳 付出我所有

愛到盡頭 覆水難收 愛悠悠恨悠悠  
 爲何要到無法挽留 才又想起妳的溫柔  
 給我關懷 爲我解憂 爲我憑添許多愁 在深夜無盡等候  
 獨自淚流 獨自忍受  
 多想說聲我真的愛妳 多想說聲對不起妳  
 妳哭著說情緣已盡 難再續 難再續  
 就請妳給我多一點點時間 再多一點點問候 不要一切都帶走  
 就請妳給我多一點點空間 再多一點點溫柔 不要讓我如此難受  
 就請妳給我多一點點時間 再多一點點問候 不要一切都帶走  
 就請妳給我多一點點空間 再多一點點溫柔 不要讓我如此難受  
 妳這樣一個女人 讓我歡喜讓我憂 讓我甘心爲了妳 付出我所有

7. 音樂 CD：放片中明道唱的「讓我歡喜讓我憂」，作為上課的調劑並吸引學生的注意

8. 四段完整電影劇本，這是學生演出活動時需要的教材（在此不加以列舉，僅描述其大致內容，每一段差不多是一面劇本，約一、二分鐘的長度）：事先將電影劇本發給同學，要求同學二至三人一組，選擇一段電影內容，於下一堂課時演出，同學可以自行修改劇本，也可以照原劇本對話，教師以口語發音及內容為評分依據。

第一段爲開頭時，家寧從速食店出來，第一次與國倫談話  
 第二段爲家倩付了房子頭期款，準備搬出去，在廚房裡姊妹三人在收拾時談的話。  
 第三段爲家寧與國倫在麵店吃飯時的對話。  
 第四段是李凱與家倩在茶館談話，把心結談開了。

### 三、評分依據

1. 課堂活動參與及口頭報告：總結這十二個課時的課堂活動與口頭報告，教師依學生表現來評分。
2. 書面小考：於所有課程結束後舉行書面考試，內容不出詞彙句式中的生詞及句式部分，不考補充詞彙或上課沒有談及的部分，另外並加入聽力測驗，由教師唸出片中句子要求學生寫出。
3. 與教師面談：為了解學生口語能力，教師與學生個別會面約五至十分鐘，談話內容為上課所討論的問題範圍，題目教師可事先整理列表交給同學。
4. 課後寫作：可從以下兩個方式擇一
  - a. 將與教師面談的內容以書面形式寫下，教師加以訂正評分後發回。
  - b. 題目不拘，學生可針對此部電影任何一部分發表自己的感想，教師的評分一句是其語言表達程度。

## 第四節 小結

本章根據之前所提出的電影華語教學準則，以電影「飲食男女」的內容為依據，設計出實際的課堂運用方法，總共是十二天，每天一小時的上課過程，還包括了課堂使用的講義材料等，希望這套方式將來也能夠應用到其他電影上，並進而能夠設計出一學期的電影課程。